

ܐܒܪܫܝܬܐ ܡܪ ܬܘܡܐ ܪܫܘܠ ܩܠܕܝܐܢܝܐ ܩܝܐ ܐܘܨٲܪܝܠܝܐ ܘܢܝܘܙܝܠܝܢܕ  
St. Thomas the Apostle Chaldean Diocese in Australia and New Zealand  
أبرشية مار توما الرسول الكلدانية في استراليا ونيوزيلاند



ܩܘܕܝܫܐ ܒܝܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܩܠܕܝܐܢܝܐ ܩܝܐ ܐܘܨٲܪܝܠܝܐ ܘܢܝܘܙܝܠܝܢܕ

The Chaldean Patriarchate Calendar 2026

ܩܘܕܝܫܐ ܒܝܫܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܩܠܕܝܐܢܝܐ ܩܝܐ ܐܘܨٲܪܝܠܝܐ ܘܢܝܘܙܝܠܝܢܕ



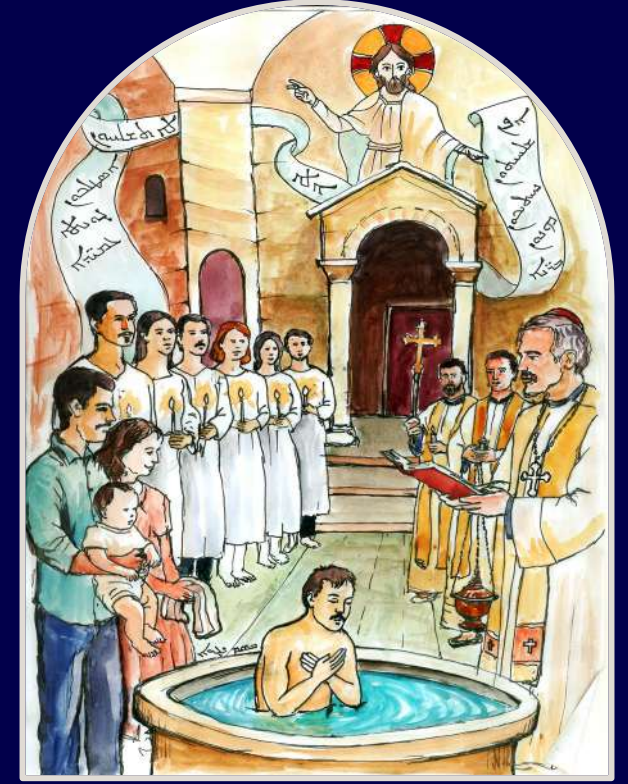






# 2026 MARCH آذار ٢٠٢٦

الثلث من الصوم	الرابع من الصوم	الخمس من الصوم	السادس من الصوم	السابع من الصوم	أحد السبعين
يش ٥:١٣-٦:٥	يش ٦:٢٧-٧:١٥	يش ٩:١٥-١٠:٢٧	يش ١٠:٢١-١١:٢٣	يش ١١:٢٣-١٢:٢٤	يش ١٢:٢٤-١٣:٢٤
روم ٧:١٤-٨:٢٥	روم ٨:١٢-٩:٢٧	روم ٩:١-١٠:٢١	روم ١٠:١٤-١١:٢٣	روم ١١:١١-١٢:٢٤	روم ١٢:٢٤-١٣:٢٤
مت ٢٠:١٧-٢١:٢٠	مت ٢١:٢٣-٢٢:٤٦	مت ٢٢:١-٢٣:٣٧	مت ٢٣:١-٢٤:٢١	مت ٢٤:١-٢٥:٢٠	مت ٢٥:٢٠-٢٦:٢٠
الأحد	الاثنين	الثلاثاء	الأربعاء	الخميس	الجمعة
١	٢	٣	٤	٥	٦
٢	٣	٤	٥	٦	٧
٣	٤	٥	٦	٧	٨
٤	٥	٦	٧	٨	٩
٥	٦	٧	٨	٩	١٠
٦	٧	٨	٩	١٠	١١
٧	٨	٩	١٠	١١	١٢
٨	٩	١٠	١١	١٢	١٣
٩	١٠	١١	١٢	١٣	١٤
١٠	١١	١٢	١٣	١٤	١٥
١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦
١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧
١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨
١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩
١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠
١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١
١٧	١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢
١٨	١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣
١٩	٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤
٢٠	٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥
٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦
٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧
٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨
٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩
٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠
٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١
٢٧	٢٨	٢٩	٣٠	٣١	
٢٨	٢٩	٣٠	٣١		
٢٩	٣٠	٣١			
٣٠	٣١				
٣١					



## Feasts and Commemorations:

**1:** Beginning of the Month of St. Joseph the Chaste

**6:** The 23rd Anniversary of the Inauguration of His Beatitude Patriarch Cardinal Louis Raphael Sako as the head of the Chaldean Church of East.

**7:** The 11th Anniversary of the Installation of His Grace Mar Amel Nona as the Bishop of the Chaldean Diocese in Australia and New Zealand.

**9:** Commemoration of the 40 Martyrs.

**19:** Feast of St. Joseph the Chaste., the patron of our Church in Mount Druiyya

**27:** Friday of Lazarus.

**29:** Palm Sunday.

## الأعياد والتذكارات:

**١:** بدء شهر مار يوسف البتول.

**٦:** الذكرى الثالثة عشرة لجلوس غبطة أبينا البطريرك الكردينال مار لويس روفائيل ساكو على كرسي كنيسة المشرق الكلدانية.

**٧:** الذكرى الحادية عشر لتنصيب سيادة راعي الأبرشية مار اميل نونا، مطراناً للأبرشية الكلدانية في استراليا ونيوزيلاند

**٩:** تذكارات الشهداء الأربعين.

**١٩:** عيد مار يوسف البتول شفيع كنيستنا في ماندرويت.

**٢٧:** جمعة لعازر.


**٢٩:** عيد السعانيين

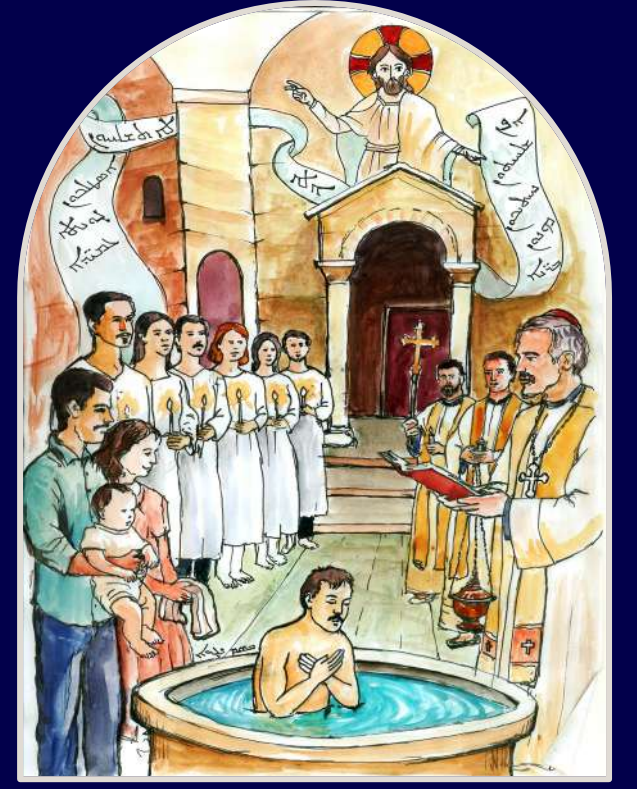
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

المجد للآب والابن والروح القدس : لقد  
 اعتمدتم بروح واحد، ولبستم الروح الواحد،  
 وعرفتم الرب الواحد، بأسمه تدعون، ومعه  
 تعملون معه في المسكن المليء بالمسرات "  
 (المجلد الثاني، ص ٣٩١)

Glory be to the Father, and to the Son,  
 and to the Holy Spirit: You have been  
 baptized in one Spirit, you have put on  
 the same Spirit, and you have known  
 the one Lord. You call upon His name,  
 and you shall rejoice with Him in the  
 dwelling filled with delights. (Volume  
 II, p. 391)

# 2026 APRIL نيسان ٢٠٢٦

الرابع من القيامة أع ٨: ١٤-٢٥ أفس ١: ١٥-٢: ٧ يو ١٦: ١٦-٣٣	الثالث من القيامة أع ٤: ٣٤-٤٢ أفس ١: ١-١٤ يو ١: ١٤-١٤	الثاني من القيامة الأحد الجديد أع ٤: ٣٢-١١: ٥ قول ١: ٢٠-١ يو ٢٠: ١٩-٣١	أحد القيامة أش ١: ٦٠-٧ روم ٥: ٢٠-٦: ٢٣ يو ١: ٢٠-١٨		
26	19	12	5		الأحد ܐܚܕܝܬܝܟܝܢ
27	20	13	6		الاثنين ܐܝܬܝܢܝܬܝܟܝܢ
28	21	14	7		الثلاثاء ܐܬܠܝܬܝܬܝܟܝܢ
29	22	15	8	1	الأربعاء ܐܪܒܥܝܬܝܟܝܢ
30	23	16	9	2	الخميس ܟܘܡܝܬܝܟܝܢ
	24	17	10	3	الجمعة ܟܢܝܫܬܝܟܝܢ
	25	18	11	4	السبت ܫܒܬܝܟܝܢ



## Feasts and Commemorations:

**2: Maundy Thursday (Holy Thursday and the Feast of priests)** (Zech 9:9-12 + 11:12-13 + 12:9-14 + 13:7-9 / 1 Cor 5:7-8 + 10:15-17 + 11:23-34 / Matt 26:1-5 + 14-30)

**3: The Good Friday**

**4: Saturday of the Light.**

**5: Sunday of Resurrection (Easter).**

**6: Monday of Easter.**

**10 : Friday of the Confessors Martyrs.** Acts 6:8-7:10 / Heb 11:3-10 + 32-12:2 / Matt 16:10-33

: Commemoration of St. Mar Bina.

**12:**The New Sunday (Sunday of the Divine Mercy), Season of Mar. Awraha.

: Commemoration of Fanhas the Martyr (5th Century).

: Commemoration of Brikh'Esho and his companions the 17 martyrs (315).

**17:** Commemoration of Rabban Boya the Monk (shaqlawa).

: Commemoration of Fanhas the Martyr (C5th).

**20:** Commemoration of St. Athor Hurmiz (5th Century).

**22:** Commemoration of Bishop Milis the martyr (341).

**23:** Commemoration of St. George the martyr, patron of our Parish in Melbourne.

**25: Anzac Day.**

**٢٦:** The Priesthood and Monastic' Vocation Day.

**Note: Fasting is optional on Fridays between Easter and the Ascension Day.**

ܒܝܫܝܢܝܢܝܢ ܕܗܘܝܢ ܕܡܫܚܝܢܝܢ  
ܕܡܫܚܝܢܝܢ ܕܡܫܚܝܢܝܢ ܕܡܫܚܝܢܝܢ  
ܕܡܫܚܝܢܝܢ ܕܡܫܚܝܢܝܢ ܕܡܫܚܝܢܝܢ  
ܕܡܫܚܝܢܝܢ ܕܡܫܚܝܢܝܢ ܕܡܫܚܝܢܝܢ

المجد للآب والابن والروح القدس : لقد  
اعتمدتم بروح واحد، ولبستم الروح الواحد،  
وعرفتم الرب الواحد، بأسمه تدعون، ومعه  
تعمون معه في المسكن المليء بالمسرات "  
(المجلد الثاني، ص ٣٩١)

Glory be to the Father, and to the  
Son, and to the Holy Spirit: You  
have been baptized in one Spirit, you  
have put on the same Spirit, and you  
have known the one Lord. You call  
upon His name, and you shall rejoice  
with Him in the dwelling filled with  
delights. (Volume II, p. 391)

## الأعياد والتذكارات:

**2: خميس الفصح، خميس الأسرار وعيد الكهنة**  
(زك ٩: ٩-١٢ + ١١: ١٢-١٢ + ١٣: ١٢-٩ + ١٣: ٧-١١)  
٩ / اقور ٥: ١٠+٨-١٥ - ١٧ + ١١: ٢٣-٣٤ / مت ٣٦: ١-١٤+٥

٣: الجمعة العظيمة.

٤: سبت النور

٥: أحد القيامة

٦: اليوم الثاني لعيد القيامة.

١٠: جمعة الشهداء والمعترفين بالإيمان.

أع ٦: ٨-٧: ١٠ / عبر ١١: ٣-١٠+٣٢-١٢: ٢، متى ١٠: ١٦-٣٣

: تذكار مار بينا قديشا.

تذكار فنحاس الشهيد ( القرن الخامس).

١٢: الأحد الجديد ( أحد الرحمة الإلهية). موسم دير مار أوراهما.

: تذكار بريخيوشوع ورفاقه الشهداء السبعة عشر (٣١٥).

١٧: تذكار ربان بويا (شقاوة).

: تذكار فنحاس الشهيد ( القرن الخامس).

٢٠: تذكار الشهيد أذور هرمزد ( القرن الخامس)

٢٢: تذكار الأسقف ميلس الشهيد (٣٤١).

٢٣: تذكار مار كوركيس الشهيد. شفيع كنيستنا في مالبورن

٢٥: يوم الشهيد في أستراليا

٢٦: يوم الدعوات الكهنوتية والرهبانية.

ملاحظة : الصوم اختياري في الجمع الواقعة بين عيدي القيامة والصعود.

# أيار 2026 MAY

العنصرة الأول من الرسل أع ٢: ١-٢١	السليح من القيامة أحد بعد الصعود أع ١: ١٥-٢٦	السلس من القيامة أع ١: ١٠-١٦	الخميس من القيامة أع ٩: ١-١٩	الثاني من الرسل أع ٤: ٥-٢٢	
٢٧-١: ١٢ قور ١	١١-٢: ٢٧ فيل ١	٢٢-٤: ٢ أفس ٢	٣٦-١٩: ١٠ عبر ١٠	١١-٦: ٥ قور ١	
٢٥+١٦-١٥: ١٤ يو ١	٢٠-٩: ١٦ مر ٢	٢٦-١: ١٧ يو ٢	١٤-١: ٢١ يو ٣	٥٠-٣١: ٧ لو ٢٤	
24	17	10	3	31	الأحد
25	18	11	4		الاثنين
26	19	12	5		الثلاثاء
27	20	13	6		الأربعاء
28	21	14	7		الخميس
29	22	15	8	1	الجمعة
30	23	16	9	2	الست



## Feasts and Commemorations:

- 1: Beginning of the Marian month.  
: Commemoration of St. Joseph, Patron of the Labours (International Labours Day).
- 2: Commemoration of Ibaham Al-Kashkari the founder of the monastic life (6th Century).
- 3: Commemoration of St. Addai the Apostle of the East. Patron of our Church in New Zealand.  
: Commemoration of St. Daniel the Doctor.
- 5: Commemoration of Martyr Shmoni and her Children.
- 8: Commemoration of Aphrahat the Persian Sage (4th Century).
- 13: Commemoration of Fatima
- 14: The Ascension Feast. (Acts 1:1-14 / 1 Tim 1:18-2:15 / Luke 24:36-53)
- 15: Commemoration of Our Lady Guardian of Plants, the Patron of our parish in Melbourne.  
: Commemoration of Martyr Sultana Mahadokht (319).
- : Commemoration of St. Atqin.
- : Commemoration of the Bishop and spiritual author Sahdona (7th Century).
- 16: Commemoration of Abda the Martyr (4th Century).
- 17- 24: Week of prayer for the unity of Christians.
- 18: First Anniversary of pope Leo's IV accession to the Papal See
- 22: Commemoration of Martyr Baboey Catholicos (484).  
: Commemoration of St. Rita.
- 24: Feast of Pentecost (descent of the Holy Spirit on the Disciples).
- 25: Feast of Mary Mother of the Church.
- 29: Friday of Gold (First Miracle by the Disciples)
- 31: Feast of Holy Trinity.  
: Feast of Mother Mary the Queen of Universe.

Note: abstinence from meat on Fridays after the Ascension Day. This doesn't apply to Solemnities (feasts and commemorations) falling on Fridays. Fridays can be substituted by preceding Wednesdays or any other day.

يا مريم يا مريم الطوباوية أم يسوع، لتحفظ زروعنا ولتزد ووفرة كرومنا وغلاتنا " (المجلد الثاني، ص ٦٠٢)

"صلاتك يا مريم الطوباوية أم يسوع، لتحفظ زروعنا ولتزد ووفرة كرومنا وغلاتنا" (المجلد الثاني، ص ٦٠٢)

"Your prayer, O Blessed Mary, Mother of Jesus, may it protect our crops and increase the abundance of our vineyards and harvests." (Volume II, p. 442)

## الأعياد والتذكارات:

- 1: بدء الشهر المريمي.  
: تذكار مار يوسف شفيع العمال (يوم العمال العالمي).
- 2: تذكار إبراهيم الكشكري مؤسس الحياة الديرية (القرن السادس).
- 3: تذكار مار أدي رسول المشرق، شفيع كنيستنا في نيوزيلاند.  
: تذكار دانيال الطبيب.
- 5: تذكار الشهيدة شموني وأولادها.
- 8: تذكار أفراهاط الحكيم (القرن الرابع).
- 13: تذكار عذراء فاطمة.
- 14: عيد الصعود. (أع ١: ١-١٤ / ١ طيم ١ طيمو ١: ١٨-٢: ١٥ / لوقا ٢٤: ٣٦-٥٣)
- 15: تذكار مريم العذراء حافظة الزروع شفيعة كنيستنا في مالبورن.  
: تذكار سلطانة مهادوخت الشهيدة (٣١٩).
- : تذكار مار أتقن شفيع قرية دير شيش - زاخو.
- تذكار الأسقف والكاتب الروحاني سهدونا (القرن السابع).
- 16: تذكار عبدا الشهيد (القرن الرابع).
- 17-24: أسبوع الصلاة من أجل وحدة المسيحيين.
- 18: الذكرى الأولى لجولس قداسة البابا لاؤن الرابع عشر.
- 22: تذكار بابويه الجاثليق الشهيد (٤٨٤).
- : تذكار القديسة ريتا بحسب الطقس اللاتيني.
- 24: عيد العنصرة (حلول الروح القدس على الرسل).
- 25: عيد مريم أم الكنيسة.
- 29: جمعة الذهب (ذكرى الاعجوبة الأولى للرسل).
- 31: عيد الثالوث الأقدس.  
: تذكار مريم العذراء ملكة الكون.

ملاحظة : الإنقطاع عن أكل اللحم في الجمع الواقعة بعد عيد الصعود، عدا الجمع التي فيها عيد أو تذكار. ويجوز إبدال يوم الجمعة بيوم الأربعاء السابق، أو بيوم آخر عند الضرورة.

# 2026 JUNE حزيران ٢٠٢٦

الثالث من الرسل	الرابع من الرسل	الخامس من الرسل	السادس من الرسل		
أش ١: ٩-١٠	أش ١: ٢٠-١٠	أش ١: ٣١-٢١	أش ٢: ١٩-١٠		
١ قور ٧: ٧-١٠	١ قور ٩: ١٣-٢٧	١ قور ١٤: ١-١٩	١ قور ١٠: ١٤-٣٢		
لو ١٠: ٢٣-٤٢	لو ٦: ١٢-٤٦	لو ١٢: ١٦-٣٤	لو ١٢: ١٣-١٧		
٧	١٤	٢١	٢٨		الاحد ܐܘܠܘܐܝܬܘܢ
٨	١٥	٢٢	٢٩	١	الاثنين ܐܘܠܘܝܬܘܢ
٩	١٦	٢٣	٣٠	٢	الثلاثاء ܐܘܠܘܝܬܘܢ
١٠	١٧	٢٤		٣	الأربعاء ܐܘܠܘܝܬܘܢ
١١	١٨	٢٥		٤	الخميس ܐܘܠܘܝܬܘܢ
١٢	١٩	٢٦		٥	الجمعة ܐܘܠܘܝܬܘܢ
١٣	٢٠	٢٧		٦	السبت ܐܘܠܘܝܬܘܢ



## Feasts and Commemorations:

**1: Beginning of The Holy Sacred Heart Month.**

: Commemoration of St. Taqla and her martyrs' companions (347).

**4: Feast of Corpus Christi.** (Malachi 1:6-11 / 1 Cor 10:15-16 + 11:23-30 / John 6:51-64).

**5:** Commemoration of Thomas Al'Marji (Monastery of Beth abbi) century 5th.

**10:** Commemoration of the Bishop and the Spiritual author Ishaq of Nineveh (C7th).

**12:** Commemoration of the Sacred Heart of Jesus.

**13:** Commemoration of The Immaculate Heart of Mary.

**17:** Commemoration of Martyr Anahid (448).

**18: Commemoration of St. Ephrem, the Doctor of the Catholic Church and the Patron of our Parish in Melbourne.**

**19:** Commemoration of Mar Baway the Great (628).

**25:** Commemoration of Febronia the Martyr (4th Ce).

**26:** Commemoration of Mar. Narsai, Doctor of the Church (502).

: Commemoration of Bakhtisho the Martyr (5th Century).

**27:** Commemoration of Our Lady of the Perpetual Help.

**29: Feast of St. Peter and St. Paul.** Based on the Latin Calendar.

## الأعياد والتذكارات:

١: بدء شهر قلب يسوع الأقدس.

: تذكارة تقلا ورفيقاتها الشهيديات (٣٤٧).

٤: عيد الجسد (ملاخي ١: ٦-١١ / ١ قور ١٠: ١٥-١٦ + ١١: ٢٣-٣٠ / يوحنا ٦: ٥١-٦٤)

٥: تذكارة توما المرجي (دير بيت عابي) (القرن الخامس).

١٠: تذكارة الأسقف والكاتب الروحاني إسحق النينوي (القرن السابع)

١٢: تذكارة قلب يسوع الأقدس (عيد رهبنة بنات قلب يسوع الاقدس)

١٣: تذكارة قلب مريم الطاهر.

١٧: تذكارة اناهيد الشهيذة (٤٤٨).

١٨: تذكارة مار أفرام ملفان الكنيسة الجامعة، شفيح كنيستنا في مالبورن.

١٩: تذكارة مار باباي الكبير (٦٢٨).

٢٥: تذكارة فبرونيا الشهيذة (القرن الرابع).

٢٦: تذكارة مار نرساي الملفان (٥٠٢).

: تذكارة بختيشوع الشهيد (القرن الخامس).

٢٧: تذكارة العذراء أم المعونة الدائمة.

٢٩: عيد الرسولين مار بطرس ومار بولس. بحسب الطقس اللاتيني.

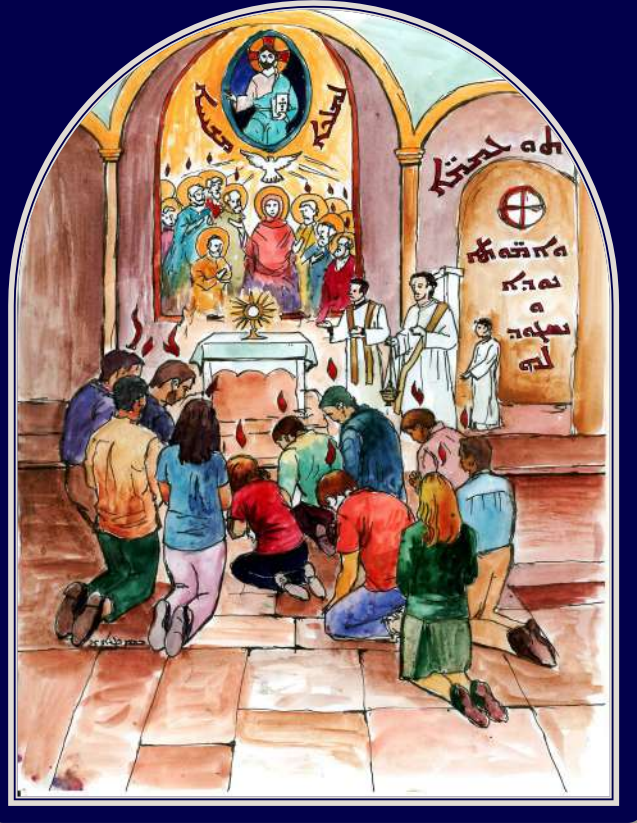
ܘܠܘܝܬܘܢ ܘܠܘܝܬܘܢ  
ܘܠܘܝܬܘܢ ܘܠܘܝܬܘܢ  
ܘܠܘܝܬܘܢ ܠܘܝܬܘܢ  
ܘܠܘܝܬܘܢ

"صلاتك يا مريم الطوباوية أم يسوع، لتحفظ زروعنا ولتزد ووفرة كرومنا وغللاتنا" (المجلد الثاني، ص ٦٠٢)

"Your prayer, O Blessed Mary, Mother of Jesus, may it protect our crops and increase the abundance of our vineyards and harvests." (Volume II, p. 442)

# تموز الحادي، 2026 JULY

الثالث من الصيف التوبة أش ٥: ١-٧ ٢ قور ١: ٧-١١ يو ٩: ١-٣٨	الثاني من الصيف التوبة أش ٣: ١٦-٤: ٦ ٢ قور ٣: ٤-١٨ لو ٤: ١٥-٤: ٣٢	الأول من الصيف التوبة أع ٥: ١٢-٣٢ ١ قور ٤: ٩-١٦+ ٢ قور ١: ٨-١٤ لو ١: ١٤-١: ١٤	السلع من الرسل أش ٥: ٨-٢٥ ١ قور ١٥: ٥٨ ٢٤: ١٦ لو ١٣: ٢٢-٣٥		
26	19	12	5		الأحد ܐܘܨܬܝܢܐ
27	20	13	6		الاثنين ܐܘܨܬܝܢܐ
28	21	14	7		الثلاثاء ܐܘܨܬܝܢܐ
29	22	15	8	1	الأربعاء ܐܘܨܬܝܢܐ
30	23	16	9	2	الخميس ܐܘܨܬܝܢܐ
31	24	17	10	3	الجمعة ܐܘܨܬܝܢܐ
	25	18	11	4	السبت ܐܘܨܬܝܢܐ



## Feasts and Commemorations:

**3:** Commemoration of St. Thomas the Apostle (Patron of the Chaldean Patriarchate in the world, patron of our Chaldean Diocese in Australia and New Zealand- Feast of our Cathedral in Sydney.

: Commemoration of Yazdandokht the martyr (Century 4th)

**10:** Commemoration of the 72 Disciples.

: Commemoration of Maroutha, Bishop of Myaferdeen (Century 5th)

**12:** Sunday of Noserdil (Commemoration of the 12 Apostles).

**15:** commemoration of the martyrs Mar Qeryaqos and his mother Yoleti.

**17:** Commemoration of Mar, Yacoub, Bishop of Nasibin, the teacher of Mar. Ephrem (+338).

**24:** Commemoration of Mar Mari the Apostle of East.

**26:** Commemoration of St. Hanna, mother of the Virgin Mary.

## الأعياد والتذكارات:

**٣:** عيد مار توما الرسول (شفيع البطيركية

الكلدانية في العالم، شفيع ابرشيتنا الكلدانية في

استراليا ونيوزيلاند- عيد كاتدرائيتنا في سدي).

: تذكار يزداندوخت الشهيدة (القرن الرابع).

**١٠:** تذكار الاثنين والسبعين تلميذاً.

: تذكار ماروثا أسقف ميفارقين ( القرن الخامس).

**١٢:** أحد نوسرديل (تذكار الاثني عشر رسولا).

**١٥:** تذكار الشهيدين مار قرياقوس وأمه يوليطي.

**١٧:** تذكار مار يعقوب أسقف نصيبين ومعلم مار

افرام (٣٣٨+)

**٢٤:** تذكار مار ماري رسول المشرق.

**٢٦:** تذكار القديسة حنة والدة العذراء مريم.

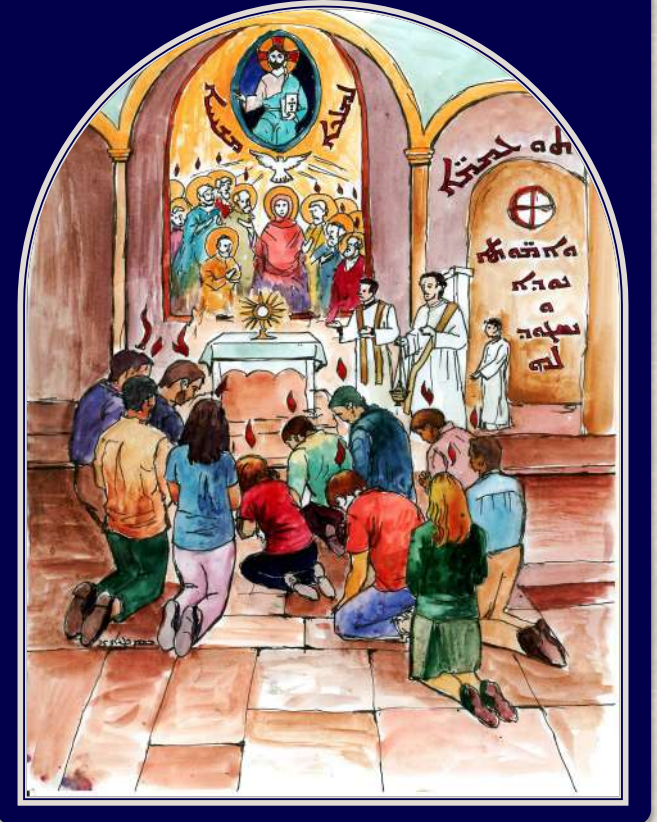
بختسه لزلته مله زذخ.  
 يلب مذخ. فذملبه سيه  
 نه فذخ بله لصيخه : نه ذخ  
 هيعلده هتجب له  
 لملخه متجب.

" اهتفي لله أيتها الأرض جميعاً (مزمو)  
 ٦٥) يا رب أمل اذنك واستجب (مزمو)  
 ٨٥) : حل الفارقليط في مثل هذا اليوم  
 على التلاميذ، إننا نشكر ونسبح الملك  
 المسيح " (المجلد الثالث، ص ٧٥)

Shout with joy to God, all the  
 earth (Psalm 65). O Lord, incline  
 Your ear and answer (Psalm 85):  
 On this day the Paraclete  
 descended upon the disciples; we  
 give thanks and praise to Christ  
 the King." (Volume III, pp. 75–  
 82)

# 2026 AUGUST آب سبت

السابع من الصيف التوبة	السلس من الصيف التوبة	الخميس من الصيف التوبة	الرابع من الصيف التوبة	الأول من إيليا	
أش ١٥-١:٣٠	أش ٢٤-١٣:٢٩	أش ٢٢-١٤:٢٨	أش ٢١-٨:٩	أش ٩-١:٣١	
١٣:٣-١٤:٢	١٢-١:٢	٢١-١٤:١٢	١٨-١:١٠	١٢-١:١	
١٤-١:١٨	١٩-٥:١٧	١٠:١٧-١٩:١٦	٢٣-١:٧	١٠:١٩-٣٥:١٨	
<b>23</b>	<b>16</b>	<b>9</b>	<b>2</b>	<b>30</b>	الأحد ܡܘܨܘܨܘܬܐ
24	17	10	3	31	الاثنين ܡܘܨܘܨܘܬܐ
25	18	11	4		الثلاثاء ܡܘܨܘܨܘܬܐ
26	19	12	5		الأربعاء ܡܘܨܘܨܘܬܐ
27	20	13	6		الخميس ܡܘܨܘܨܘܬܐ
28	21	14	7		الجمعة ܡܘܨܘܨܘܬܐ
29	22	15	8	1	السبت ܡܘܨܘܨܘܬܐ



## Feasts and Commemorations:

**6:** The Transfiguration Feast. : (Isa 6: 1-13/ Heb 12: 18- 28/ Matt 17: 1-9).

**14:** Fasting of Our Lady: (abstaining from meat).

**15:** St. Mary's Assumption Feast, Feast of our Chaldean Church in Fairfield-Sydney. : (Exu 15: 11- 27/ Rom 16: 1-27/ John 2: 12- 13+ Matt 13: 53- 57+ 12: 46- 50+ Luke 11: 27- 28).

**20:** Commemoration of Kohesht Azad the martyr (341).

**21:** Commemoration of the martyr, Mar Shamoon Barsabae Catholicos of the Eastern Church (341).

**28:** Commemoration of Mar Qardagh the martyr (359)

## الأعياد والتذكارات:

**٦:** عيد التجلي (أش ٦: ١-١٣ / عبر ١٢: ١٨-

٢٨ / مت ١٧: ٩-١)

**١٤:** صوم السيدة : الإنقطاع عن أكل اللحم.

**١٥:** عيد إنتقال مريم العذراء إلى السماء. عيد

كنيستنا الكلدانية في فيرفيلد-سدي. : أع: ١: ١-

٨ / روم ١٦: ١-٢٧/ يو ٢: ١٢- ١٣+ مت ١٣: ٥٣-

٥٧ + ١٢: ٤٦- ٥٠ لو ١١: ٢٧- ٢٨.

**٢٠:** تذكارة كوهمشت آزاد الشهيد (٣٤١).

**٢١:** تذكارة مار شمعون برصباي جاثليق كنيسة

المشرق (٣٤١+).

**٢٨:** تذكارة مار قرداغ الشهيد (٣٥٩)

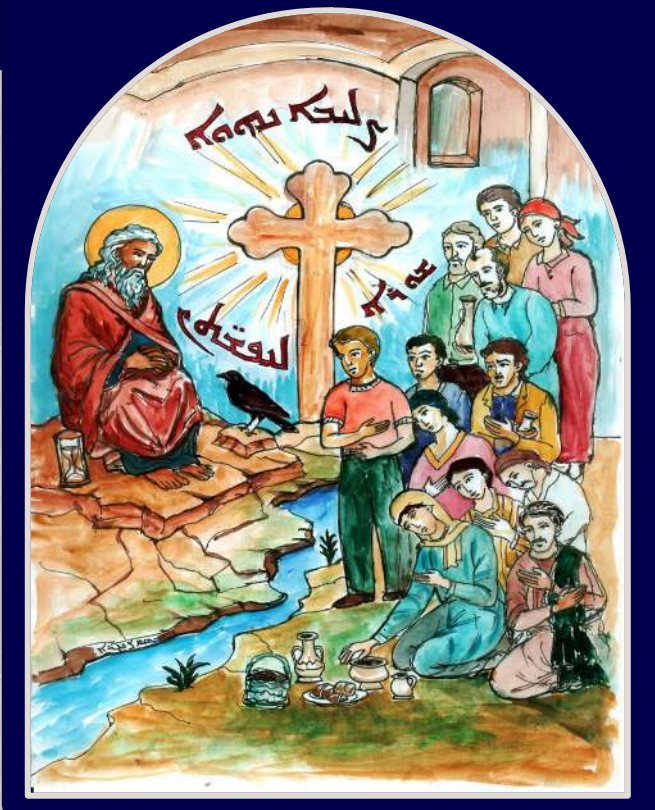
بجسه لآلهة حله فذبح.  
يا رب فذبح. فذمليها سيه  
نه فذبح بلا كصبة: نه فذبح  
هيه فذبح هتجس له  
كفاحه متجس.

" اهتفي لله أيتها الأرض جميعاً (مزمو  
٦٥) يا رب أمل اذنك واستجب (مزمو  
٨٥) : حل الفارقليط في مثل هذا اليوم  
على التلاميذ، إننا نشكر ونسبح الملك  
المسيح " (المجلد الثالث، ص ٧٥)

Shout with joy to God, all the earth (Psalm 65). O Lord, incline Your ear and answer (Psalm 85): On this day the Paraclete descended upon the disciples; we give thanks and praise to Christ the King." (Volume III, pp. 75–82)

# 2026 SEPTEMBER أيلول

الثاني من الصليب الخامس من ايليا اش ٢٥: ٨-١	الأول من الصليب الرابع من ايليا اش ١٣: ٢٤-٣٣	الثالث من ايليا اش ٣٢: ١-٣٣	الثاني من ايليا اش ٣٠: ١٥-٢٦		
فيل ١: ١٤-١٣	فيل ١: ٢٧-٢٤	فيل ١: ١٢-٢٥	٢ تس ٣: ١٥-١٨	مت ١٣: ٢٣-٢٤	
مت ١٧: ١٤-٢٧	مت ١٢: ١٢-١٦	مت ١٣: ١٣-٤٣	مت ١٣: ٢٣-٢٤	مت ١٣: ٢٣-٢٤	
27	20	13	6		الاحد ܐܝܘܒܢܐ
28	21	14	7		الاثنين ܐܝܘܒܢܐ
29	22	15	8	1	الثلاثاء ܐܝܘܒܢܐ
30	23	16	9	2	الأربعاء ܐܝܘܒܢܐ
	24	17	10	3	الخميس ܐܝܘܒܢܐ
	25	18	11	4	الجمعة ܐܝܘܒܢܐ
	26	19	12	5	السبت ܐܝܘܒܢܐ



## Feasts and Commemoration:

1: Commemoration of Rabban Hurmiz the Monk (Century 7<sup>th</sup>).

4: Commemoration of the martyr, Mar Shahdost Catholicos (342) and the Catholicos Barba'shmeen (346).

5: Commemoration of Fayrouz the martyr (341).

8: Commemoration of the Nativity of the Blessed Mary.

11: Commemoration of Tarbou the martyr (341) sister of the Patriarch Mar shamoon Barsabae.

14: **Feast of the Holy Cross.** (Isa 52: 13- 53: 12/ 1 Cor 1: 18- 31/ Luk 24: 13- 35.)

19: commemoration of Shalita the Hermit (Century 5<sup>th</sup>).

20: Commemoration of Our Lady of Sorrows.

25: Commemoration of the martyr Miskanta.

: Commemoration of martyr Tahmazgard (455). Karkuk-the red Church.

## الأعياد والتذكارات:

١: تذكار الربان هرمزد الراهب (القرن السابع).

٤: تذكار الجاثاليق مار شهدوست، والجاثاليق بربعشمين (٣٤٦).

٥: تذكار فيروز الشهيد (٤٢١).

٨: تذكار ميلاد العذراء مريم.

11: تذكار تربو الشهيدة (٣٤١) أخت البطريك مار شمعون برصباعي.

١٤: عيد الصليب المقدس. (أش ٥٢: ١٣- ٥٣: ١٢ / ١ قور ١: ١٨- ٣١ / لو ٢٤: ١٣- ٣٥)

١٩: تذكار شليطا الناسك (القرن الخامس).

٢٠: تذكار العذراء أم الأحزان (بغداد).

٢٥: تذكار الشهيدة مسكنته (الموصل).

: تذكار الشهيد طهمزگرد (٤٥٥) كركوك - الكنيسة الحمراء).

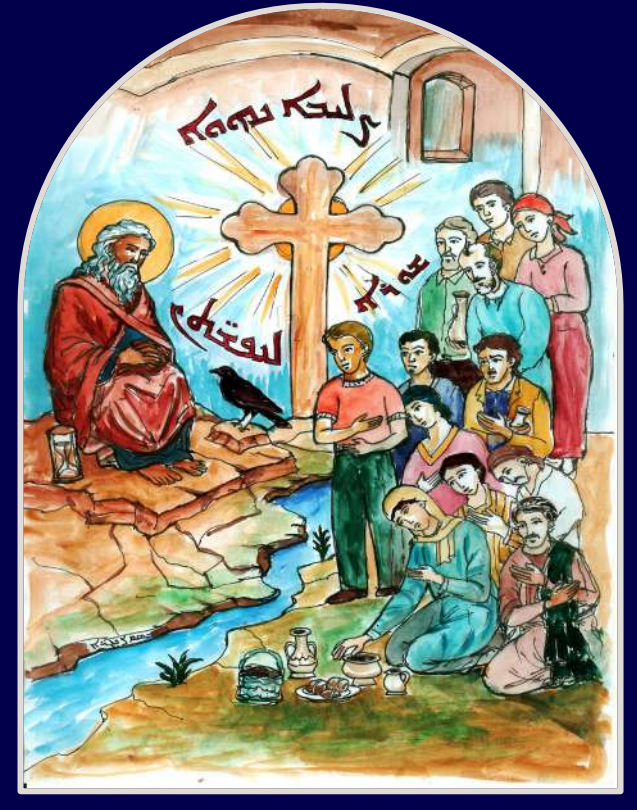
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܝܘܢܝܘܢ ܕܝܘܢܝܘܢ  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܝܘܢܝܘܢ ܕܝܘܢܝܘܢ  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܝܘܢܝܘܢ ܕܝܘܢܝܘܢ  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܝܘܢܝܘܢ ܕܝܘܢܝܘܢ  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܝܘܢܝܘܢ ܕܝܘܢܝܘܢ  
ܘܢܘܨܘܢܐ ܕܝܘܢܝܘܢ ܕܝܘܢܝܘܢ

" أيتها الخراف التي خلصت من الضلال  
وختمت بعلامة الصليب، اركعي واسجدي  
للمسيح الذي أتى وخلصنا بصليبه، إن قدرته  
أظهرت الصليب لقسطنطين في السماء؛ وبقوته  
نال جنسنا النصر" (المجلد الثالث، ص ٣٦٨)

O you sheep who were saved  
from wandering and sealed with  
the sign of the Cross, kneel and  
worship Christ who came and  
saved us by His Cross. His power  
revealed the Cross to Constantine  
in the heavens; our race gained  
victory through His might."  
(Volume III, p. 368)

# تشرين الاول الحبيب 2026 OCTOBER

الثاني من موسى اش ١٨:٤٠-٤١:٧ غل ١:٥-٢٦ لو ٨:٤١-٥٦	الأول من موسى اش ١٧:١-٤٠ ٢ قور ١:٢٣-٢:١٦ مت ٢٠:١-١٦	الرابع من الصليب السلع من إيليا اش ٣٣:١-١٤ ١ قور ١:١٤+٢:١٢+٢:٢١ ٢٦+٣١+٣٣ مت ١٨:١-١٨	الثالث من الصليب السلع من إيليا اش ١٩:١-٢٦ فيل ٤:٤-٢٣ مت ٢١:١٥-٣٨		
25	18	11	4		الأحد ܡܘܨܝܘܬܝܢ
26	19	12	5		الاثنين ܡܘܨܝܘܬܝܢ
27	20	13	6		الثلاثاء ܡܘܨܝܘܬܝܢ
28	21	14	7		الأربعاء ܡܘܨܝܘܬܝܢ
29	22	15	8	1	الخميس ܡܘܨܝܘܬܝܢ
30	23	16	9	2	الجمعة ܡܘܨܝܘܬܝܢ
31	24	17	10	3	السبت ܡܘܨܝܘܬܝܢ



## Feasts and Commemorations:

1: Commemoration of St. Therese of the child Jesus (Doctor of the Catholic Church).

: Commemoration of Mar. Sabr'esho.

4: Feast of Virgin Mary Lady of the Holy Rosary.

9: Commemoration of Aqbshma, the martyr Bishop (379).

18: Commemoration of Afnimarn the Monk, the monastery founder (century 7th).

21: Commemoration of Mar Eliya Al-Hayri.

25: Commemoration of Mar. Pithyoun the martyr (449).

: World Grandparents Day

Note: This month is dedicated to Our Lady of the Holy Rosary.

## الأعياد والتذارات:

١: تذكار القديسة تريزا الطفل يسوع (معلمة الكنيسة الجامعة).

: تذكار مار سبريشوع.

٤: عيد العذراء مريم سلطنة الوردية المقدسة.

٩: تذكار عقبشما الأسقف الشهيد (٣٧٩).

١٨: تذكار أفنيمارن الراهب المؤسس (القرن السابع).

٢١: تذكار مار إيليا الحيري.

٢٥: تذكار مار بثيون الشهيد (٤٤٩).

: اليوم العالمي للأجداد

ملاحظة: هذا الشهر مخصص لمريم العذراء

سلطنة الوردية.

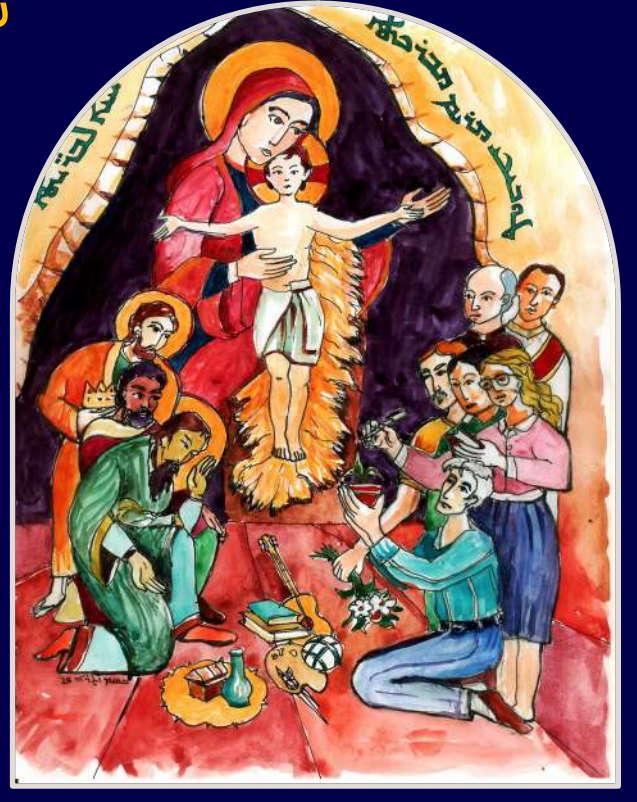
ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ  
ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ  
ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ  
ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ  
ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ ܡܘܨܝܘܬܝܢ ܕܝܘܢܝܘܢ

" أيتها الخراف التي خلصت من الضلال  
وختمت بعلامة الصليب، اركعي واسجدي  
للمسيح الذي أتى وخلصنا بصليبه، إن قدرته  
أظهرت الصليب لقسطنطين في السماء؛ وبقوته  
نال جنسنا النصر" (المجلد الثالث، ص ٣٦٨)

O you sheep who were saved from wandering and sealed with the sign of the Cross, kneel and worship Christ who came and saved us by His Cross. His power revealed the Cross to Constantine in the heavens; our race gained victory through His might."  
(Volume III, p. 368)

# 2026 NOVEMBER تشرين الثاني الحادي عشر

الأول من البشارة تك ١٧: ١-٢٧	الرابع من تقديس الكنيسة حز ٤٣: ١-٧+	الثالث من تقديس الكنيسة اش ٥٤: ١-١٥	الثاني من تقديس الكنيسة ١ مل ٨: ١-٢٩	الأول من تقديس الكنيسة اش ٦: ١-١٣	
أفس ٥: ١-٢١	٥: ١-٤٤	عبر ٩: ٥-١٥	عبر ٨: ١-٩	١ قور ١٣: ١-٢	
لو ١: ١-٢٥	عبر ٩: ١٦-٢٨	يو ٢: ١٢-٢٢	مت ١: ١-٢١	مت ١٦: ١٣-١٩	
29	22	15	8	1	الأحد سبت
30	23	16	9	2	الاثنين الاحد
	24	17	10	3	الثلاثاء الاثنين
	25	18	11	4	الأربعاء الاثنين
	26	19	12	5	الخميس الاثنين
	27	20	13	6	الجمعة الاثنين
	28	21	14	7	السبت الاثنين



## Feasts and Commemorations:

- 1:** Commemoration of Mar Mikha Al'Nohadrie (Century 4th -Alqosh).
- 6:** Commemoration of Mar. Awjeen the Monk and his Companions (Cent 4th ).
- 15:** World Poor Day.
- 22:** Feast of Jesus the King.
- 27:** Commemoration of Martyr Jacob the Mutilated.
- 28:** Commemoration of Bareetha the monk (612).

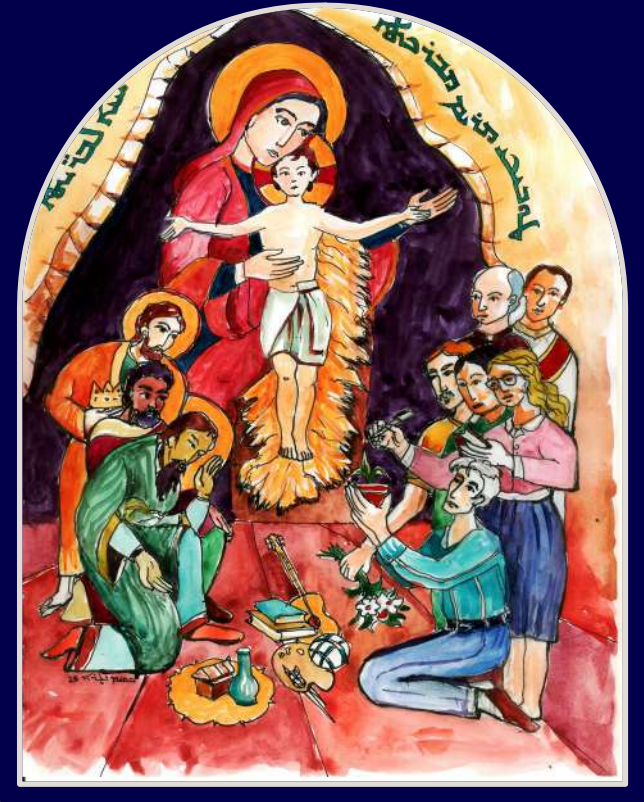
منه سبوت يصنع. جد ملكيتك لهذبت  
 دذبت. ومذبتك له هذبت دسلا.  
 مذبت ٨٥٥ يصنع. ومذبتك لهذبت  
 دذبت. ومذبتك له هذبت دسلا.  
 تهجتك له مذبت. تهجتك له هذبت  
 دذبت. دسلا ٨٥٥ لمذبتك دسلا.  
 " من رأى نعجة حاملة شبل أسد، وهي  
 تربيه ولا تخاف ؟ مريم كانت النعجة  
 والمسيح شبل الأسد، وهي تربيه ولا تخاف،  
 سبحانك يا ربنا، سبحانك يا ابن الله، الذي  
 كرمت مريم والدتك " (المجلد الأول،  
 ص ٣٤٤)  
 "Who has ever seen a ewe carrying a lion's cub and raising him without fear? Mary was the ewe, and Christ the lion's cub; she raised Him without fear. Glory to You, our Lord; glory to You, Son of God, who honored Mary, Your Mother." (Volume I, p. 344)

## الأعياد والتذكارات:

- ١:** تذكار مار ميخا النوهدي (ألقوش).
- ٦:** تذكار مار اوجين الراهب ورفاقه الرهبان (القرن الرابع).
- ١٥:** يوم الفقراء العالمي.
- ٢٢:** عيد يسوع الملك.
- ٢٧:** تذكار الشهيد يعقوب المقتطع.
- 28:** تذكار الراهب برعيثا ( ٦١٢).

# 2026 DECEMBER كانون الاول حبه

الأول من الميلاد	الرابع من البشارة	الثالث من البشارة	الثاني من البشارة		
تك ٢١ : ١-٢١	تك ٢٤ : ٥٠-٦٧	تك ١٨ : ١-١٩	عد ٢٢ : ٢٠-٢٣		
غل ١ : ٥-١٨	أفس ٥ : ٥-٢١	أفس ٣ : ١-٢١	قو ٢ : ١٨		
مت ٢ : ١-٢٣	مت ١ : ١٨-٢٥	لو ١ : ٥٧-٨٠	لو ١ : ٢٦-٥٦		
<b>27</b>	<b>20</b>	<b>13</b>	<b>6</b>		الاحد ܡܘܨܘܨܘܬܝܢ
<b>28</b>	<b>21</b>	<b>14</b>	<b>7</b>		الاثنين ܡܘܨܘܨܘܬܝܢ
<b>29</b>	<b>22</b>	<b>15</b>	<b>8</b>	<b>1</b>	الثلاثاء ܡܘܨܘܨܘܬܝܢ
<b>30</b>	<b>23</b>	<b>16</b>	<b>9</b>	<b>2</b>	الأربعاء ܡܘܨܘܨܘܬܝܢ
<b>31</b>	<b>24</b>	<b>17</b>	<b>10</b>	<b>3</b>	الخميس ܡܘܨܘܨܘܬܝܢ
	<b>25</b>	<b>18</b>	<b>11</b>	<b>4</b>	الجمعة ܡܘܨܘܨܘܬܝܢ
	<b>26</b>	<b>19</b>	<b>12</b>	<b>5</b>	السبت ܡܘܨܘܨܘܬܝܢ



## Feasts and Commemorations:

- 1: Beginning of the Blessings of Mother Mary.
- 4: Commemoration of St. Barbra the martyr (Karamlish).  
: Commemoration of Esho'Asran the martyr (620).
- 6: The Feast of the Annunciation.  
: Commemoration of St. Nicholas, Bishop of Almera.
- 8: Feast of Mary the Immaculate Conception (patron of the Chaldean Congregation of the Daughters of Mary).
- 11: Commemoration of the visit of the Virgin Mary to Elizabeth.
- 15: Commemoration of Mar Eth'Alaha Al'Nohadri (355).
- 20: Feast of St. Joseph.
- 24: "Nativity Feast" abstaining from meat.
- 25: Nativity Feast (Christmas). Isa 7: 10-16+9: 1-3+ 9: 6-7/ Gal 3:15-4:6/ Luke 2:1-20.
- 26: Feast of the Congratulation of the Virgin Mary
- 27: Feast of the Holy Family.  
: The Slaughter of the Innocents

مخيه سوز يهنا. جد يلكين لهذنا  
دبذنا. همدنا له هلا دسلا.  
مخيه سوز يهنا. همدنا له هلا دسلا.  
دبذنا. همدنا له هلا دسلا.  
تهجنا له مخا. تهجنا له مخا  
دبذنا. دبذنا له مخا دسلا.

" من رأى نعجة حاملة شبل أسد، وهي  
تربيه ولا تخاف ؟ مريم كانت النعجة  
والمسيح شبل الأسد، وهي تربيه ولا تخاف،  
سيحانك يا ربنا، سيحانك يا ابن الله، الذي  
كرمت مريم والدتك " (المجلد الأول،  
ص ٣٤٤)

"Who has ever seen a ewe carrying a lion's cub and raising him without fear? Mary was the ewe, and Christ the lion's cub; she raised Him without fear. Glory to You, our Lord; glory to You, Son of God, who honored Mary, Your Mother." (Volume I, p. 344)

## الأعياد والتذكارات:

- ١: بدء تبريكات مريم العذراء.
- ٤: تذكار الشهيدة بربارة (كرمليش).  
: تذكار الشهيد ايشو عسبران (٦٢٠)
- ٦: عيد البشارة  
: تذكار مار نيقولاس أسقف الميرا.
- ٨: عيد مريم العذراء المحبول بها بلا دنس (شفيعة رهبانية بنات مريم الكلدانيات).
- ١١: تذكار زيارة العذراء الى اليشباع.
- ١٥: تذكار مار ايث الاها النوهدي (دهوك-٣٥٥).
- ٢٠: عيد مار يوسف البتول.
- ٢٤: صوم الميلاد: الانقطاع عن اكل اللحم.
- ٢٥: عيد الميلاد المجيد: (أش ٧ : ١٠-١٦ + ٩ : ١-١٠ + ١٧-٦+٣ غل ٣ : ١٥-٤ : ١٦ لو ٢ : ١-٢٠).
- ٢٦: عيد تهنة العذراء مريم.
- ٢٧: عيد العائلة المقدسة.  
: مقتل أطفال بيت لحم

## دار المطرانية لأبرشية مار توما الرسول الكلدانية- سدي.

### St. Thomas the Apostle Chaldean Episcopate- Sydney

Address: 66- 78 Quarry Road, Bossley Park NSW 2176 | P.O: 3120 Stockland Mall, Wetherill Park 2164 |  
Ph: 02 9823 1856| Mob:04 9800 7127| Email: bishopoffice@chaldeausnz.com

### كاتدرائية مار توما الرسول الكلدانية- سدي.

#### St. Thomas the Apostle Chaldean Cathedral- Sydney

Address: 66- 78 Quarry Road, Bossley Park NSW 2176  
P.O: 3120 Stockland Mall, Wetherill Park 2164  
Ph: 02 9823 1800| Mob:04 08303004  
Email: stthomasparish@chaldeausnz.com

### خورنة انتقال العذراء مريم الكلدانية- سدي.

#### St. Mary's Assumption Chaldean Parish- Sydney

Address: 42-46 Polding Street, Fairfield NSW 2165  
P.O: 3120 Stockland Mall, Wetherill Park 2164  
Ph: 02 9727 4742  
Email: stmarysassumption@chaldeausnz.com

### كنيسة مار يوسف الكلدانية- سدي.

#### St. Joseph Chaldean Church- Sydney

Address: 11 Memphis Street, Mount Druitt NSW 2165  
P.O: 3120 Stockland Mall, Wetherill Park 2164  
Ph: 02 9823 1800  
Email: st.josephparish@chaldeausnz.com

### خورنة مريم العذراء حافظة الزروع-مالبورن.

#### Our Lady Guardian of Plants Chaldean Parish- Melbourne

Address: 93- 99 Somerset Road, Campbellfield VIC  
3061| P.O: 233 Campbellfield VIC 3061  
Ph: 03 9357 4554| Fax: 03 9357 4556  
Email: ourlady@chaldeausnz.com

### خورنة مار كوركييس الكلدانية-مالبورن.

#### St. George Chaldean Parish- Melbourne

Address: 1 Cooper Street, Campbellfield VIC 3061  
Ph: 03 9308 6239  
Email: stgeorgeparish@chaldeausnz.com

### كنيسة مار أفرام الكلدانية-مالبورن.

#### St. Ephrem Chaldean Parish Melbourne

Address: 160 Foster Street, Dandenong VIC 3061  
Mob: 0426 840 114  
Email: stephremparish@chaldeausnz.com

### خورنة مار أدي الرسول الكلدانية-نيوزيلاندا.

#### St. Addai the Apostle Chaldean Parish NZ

Address: 505 Great South Road, Papatoetoe, Auckland  
2025 NZ | PH: +649 277 9572 | Fax: +649 277 9573  
Email: staddai@chaldeausnz.com



